

## 增殖，种群 -

通过放流大量孵化场培育的生物来扩大特定水体中特定生物的天然种群数量的过程。

### تدعيم قطعان

عملية يتم من خلالها زيادة أعداد القطعان الطبيعية لنوع معين في مسطح مائي عن طريق إطلاق أعداد كبيرة من الكائنات التي تم إنتاجها في المفرخات.

## 829

### Ensiling

The preservation of fodder or fish farm wastes (including mortalities and fish offal), in an acidic environment, by the addition of acids or acid-producing bacteria.

### Ensilage

Méthode de conservation de fourrage ou de déchets d'une exploitation aquacole (y compris mortalités et viscères de poisson) dans un milieu acidifié, par l'addition d'acides ou de bactéries productrices d'acides.

### Ensilado

Método de conservación del forraje o de los desechos de una explotación acuícola (incluyendo los ejemplares muertos y las vísceras de peces), en un medio ácido, agregando ácido o bacterias que producen ácido.

### 青贮法

在酸性环境下，或通过加入酸或产酸微生物来保存草料或养鱼场废弃物（包括死鱼和鱼下脚料）。

### تصنيع السيلاج

حفظ العلف أو مخلفات المزرعة السمكية (شاملة الأسماك النافقة ونواتج التنظيف مثل الأحشاء الداخلية)، في بيئة حمضية، بإضافة الأحماض أو البكتيريا المنتجة للأحماض.

## 830

### Entitlement(s)

The set of alternative bundles of commodities over which a person can establish command given the prevailing legal, political and economic arrangements. In a food security sense, in a market economy, entitlement refers to the terms of trade under which different income sources such as crop sales, wages and remittances can be exchanged for food.

### Droit(s)

Groupe de produits alternatifs qu'une personne peut obtenir en fonction des conditions légales, politiques et économiques existantes. Dans le cas de la sécurité alimentaire, dans une économie de marché, il réfère aux conditions de commercialisation sous lesquelles différentes sources de revenus telles que des ventes de produits de culture, des salaires et des transferts d'argent, peuvent être échangés pour de la nourriture.

### Derecho (s)

Conjunto de posibles productos alternativos de los cuales una persona puede disponer en función de las condiciones legales, políticas y económicas vigentes. En un contexto de seguridad alimentaria, en una economía de mercado, el término se refiere a las condiciones de comercialización bajo las cuales diferentes fuentes de ingresos tales como la venta de la cosecha, los salarios y las remesas se pueden intercambiar por comida.

### 权利

在主要法律、政治和经济安排下，一个人能够确立支配权的一组替代性商品。从食物保障的角度出发，在市场经济体制下，权利指交易的

条件，在这种条件下不同的收入来源，如收获物出售、工资和汇款可以用于交换食物。

### حق الحصول على السلع

مجموعة الحزم البديلة من السلع التي يستطيع الشخص امتلاكها في إطار الترتيبات القانونية، السياسية والاقتصادية السائدة. ومن منظور الأمن الغذائي في اقتصاد السوق، فإن "حق الحصول" تشير إلى النمط من التجارة الذي يمكن من خلاله إبدال المصادر المختلفة للدخل مثل أثمان المحاصيل، الرواتب، والتحويلات النقدية بالغذاء.

## 831

### Entitlement, food-

The ability of people to command food through the legal means available in that society (including the use of production possibilities, trade opportunities, entitlements vis-à-vis the state, etc.).

### Droit à la nourriture

Aptitude des gens à obtenir de la nourriture par les moyens légaux disponibles dans leur société (y compris l'utilisation de possibilités de production, les opportunités de commerce, les droits vis-à-vis de l'Etat, etc.).

### Derecho a la alimentación

Capacidad de las personas para procurarse alimento, a través de los medios legales disponibles en su sociedad (incluyendo el uso de las posibilidades de producción, oportunidades de comercio, derechos frente al estado, etc.).

### 权利，食物 -

人们通过社会中存在的合法手段支配食物的能力（包括生产可能性、贸易机会和国家相关的权利的利用）。

### حق الحصول على الغذاء

قدرة الجماهير الحصول على الغذاء من خلال الوسائل القانونية الموجودة بالمجتمع (بما فيها استخدام الإمكانات الإنتاجية، فرص التجارة، من التعامل مع الدولة والعكس، الخ.

## 832

### Environment

All the external or internal factors or conditions supporting or influencing the existence or development of an organism or assemblages of organisms.

### Environnement

L'ensemble des facteurs ou conditions externes ou internes soutenant ou influençant l'existence ou le développement d'un organisme ou d'une association d'organismes.

### Medio ambiente

Todos los factores internos y externos o condiciones que sostienen o influncian la existencia o el desarrollo de un organismo o asociación de organismos.

### 环境

维持或影响一种生物或生物集合体的存在或发展的全部外部或内部因子或条件。

### بيئة

جميع العوامل الخارجية أو الداخلية التي تدعم أو تؤثر في وجود أو تطور كائن ما أو تجمع من الكائنات.

## 833

### Environmental assessment, integrated-

Applies the environmental impact assessment process across a range of activities for a specific region or area, with a view to identifying higher level (e.g. planning interventions) mitigation measures, and promoting a mix of activities,

which will minimize environmental impact while maximizing socio-economic benefit.

### Evaluation écologique intégrée

Applique le processus d'Étude d'Impact sur l'Environnement à une série d'activités pour une région ou zone déterminée, en vue d'identifier des mesures de mitigation de niveau élevé (e.g. interventions dans la planification) et de promouvoir un mélange d'activités destinées à limiter l'impact écologique tout en augmentant les bénéfices socio-économiques au maximum.

### Evaluación ambiental integrada

Aplica el proceso de evaluación de impacto ambiental a una serie de actividades, para una región específica o área, con la intención de identificar medidas de alto nivel (por ejemplo intervenciones planificadas) que mitiguen el impacto, y de promover un conjunto de actividades destinadas a minimizar el impacto ambiental mientras se maximizan los beneficios socio-económicos.

### 环境评估，综合的 -

从确定较高水平（例如，计划性干预）的影响消除措施和促进能够在获取最大社会经济效益时，把环境影响降低到最小程度的混合活动的角度，对于一个区域或地区一系列活动采取的环境影响评估过程。

### تقييم بيئي تكاملي

يتم من خلال تطبيق إجراءات تقييم الأثر البيئي عبر مجموعة من الأنشطة في منطقة أو إقليم، بهدف تحديد معايير أفضل للعلاج (مثل التدخلات التخطيطية)، وتفعيل الأنشطة التي تؤدي إلى تقليل الأثر البيئية وزيادة الفوائد الاجتماعية/الاقتصادية في نفس الوقت.

## 834

### Environmental assessment, sector-

Applies the environmental impact assessment process to a whole sector (such as aquaculture) with a view to identifying industry level mitigation measures, such as development zones and/or environmentally friendly technology and practices.

### Evaluation écologique de secteur

Applique le processus d'Étude d'Impact sur l'Environnement à tout un secteur de l'économie (tel que l'aquaculture) en vue d'identifier des mesures de mitigation au niveau de l'industrie, telles que des zones de développement et/ou des pratiques et des technologies qui ne nuisent pas à l'environnement.

### Evaluación ambiental sectorial

Aplica al proceso de evaluación de impacto ambiental a todo un sector (como el de la acuicultura) con la intención de identificar las medidas que mitiguen el impacto en la industria, tales como zonas de desarrollo y/o tecnología y prácticas que no dañen el ambiente.

### 环境评估，行业 -

从确定行业水平（例如，计划性干预）的影响消除措施，诸如发展带和或环境友善的技术和实践的角度，对于一个完整的行业（例如水产养殖）采取的环境影响评估过程。

### تقييم بيئي قطاعي

يطبق إجراءات تقييم الأثر البيئي على القطاع بأكمله (مثل قطاع الاستزراع المائي) بهدف تحديد معايير العلاج على مستوى الصناعة، مثل المناطق التنموية و/أو تبني تقنيات وممارسات صديقة للبيئة.

## 835

### Environmental capacity

A property of the environment, defined as its ability to accommodate an activity or rate of activity without unacceptable impact.

## Capacité environnementale

Propriété de l'environnement, définie comme étant son aptitude à recevoir une activité ou un taux d'activité sans qu'il n'y ait d'impact inacceptable.

## Capacidad del ambiente

Propiedad del ambiente, definida como la capacidad de acoger una actividad o una tasa de actividad, sin que produzcan un impacto inaceptable.

## 环境容量

环境的属性，被定义为其在没有不受欢迎的影

响的前提下容纳一种活动或活动速率的能力。  
سعة بيئية  
أحد خواص البيئة، التي تعرف بقدرتها على أو معدل للنشاط دون أن يترتب على حدوثه آثار سلبية.

## 836

## Environmental impact

The change in well-being of the ecosystems, that results from a process set in motion or accelerated by man's actions.

## Répercussion écologique

Changement dans le bien-être d'un écosystème dû à un processus initié ou accéléré par l'action humaine.

## Ambiental, impacto

Cambio del "bienestar" de un ecosistema, que resulta de un conjunto de procesos puestos en movimiento o acelerados por la acción del hombre.

## 环境影响

由于人类活动引起或加速的过程所导致的生态系统良好状况的变化。

أثر بيئي  
هو التغيير في حالة الأنظمة البيئية الناتج من العمليات التي تنتج أو تتفاقم نتيجة للنشاط البشري.

## 837

## Environmental impact assessment (EIA)

A set of activities designed to identify and predict the impacts of a proposed action on the biogeophysical environment and on man's health and wellbeing, and to interpret and communicate information about the impacts, including mitigation measures that are likely to eliminate the risks. In many countries, organizations planning new projects are required by law to conduct EIA. Usually it is carried out by three parties, the developer, the public authorities and the planning authorities.

## Etude d'impact sur l'environnement (EIE)

Groupe d'activités séquentielles conçues en vue d'identifier et de prédire les répercussions de l'action proposée sur l'environnement biogéophysique et sur la santé et le bien-être humains, ainsi que pour interpréter et communiquer les informations au sujet des impacts, y compris les mesures de mitigation qui pourraient éliminer les risques. Dans beaucoup de pays, les organisations planifiant de nouveaux projets sont légalement tenues à réaliser une EIE. Généralement mise en œuvre par les trois parties concernées, le développeur, les autorités publiques et les autorités de planification.

## Impacto ambiental (EIA), evaluación de

Conjunto de actividades destinadas a identificar y predecir el impacto de una acción sobre el ambiente biogeofísico y la salud y el bienestar

del hombre. Dichas actividades deben interpretar y comunicar información sobre el impacto, incluyendo las medidas destinadas a mitigarlo, que se supone van a eliminar los riesgos. En muchos países, las organizaciones que planifican nuevos proyectos están obligadas por ley a conducir un EIA que habitualmente llevan cabo las tres partes involucradas: el agente de desarrollo, las autoridades públicas y las autoridades de planificación.

## 环境影响评估 (EIA)

专门设计的一系列的活动，用于确定和预定某一建议的行动对于生物物理环境和人类健康福利的影响、阐述和传达与这种影响有关的信息，包括可能排除这种危险的解决办法。在许多国家，法律要求规划新项目的机构进行环境影响评估。它通常由三方面机构开展，发展方、公共部门和规划部门。

## تقييم أثر بيئي

مجموعة من الأنشطة المتعاقبة صممت للتعرف على والتنبؤ بأي تأثيرات لمشروع أو نشاط مقترح على البيئة الحيوية، الجيولوجية والفيزيائية، وكذلك على صحة ورفاهية الإنسان، كما تقوم كذلك بتفسير ونقل المعلومات حول هذه التأثيرات، متضمنة وسائل العلاج التي يمكن أن تتخلص من المخاطر الناتجة. وفي كثير من الدول يحتم القانون على المؤسسات التي تخطط لمشروعات جديدة إجراء تقييم للأثر البيئي لهذه المشروعات. ويتم هذا التقييم عادة بواسطة 3 أطراف، المتقدم بالمشروع (صاحب المشروع) الهيئات الشعبية وهيئات التخطيط.

## 838

## Environmental quality standards (EQS)

Agreed standards for environmental quality. Typically these standards are set in relation to water or air at national or international levels. However, it is desirable that they should also be set in relation to specific planning objectives and targets, and relating to specific natural resource systems. EQS are important for the determination of environmental capacity, and for measuring progress against planning objectives.

## Norme de qualité de l'environnement (NQE)

Norme reconnue concernant la qualité de l'environnement. Généralement ces normes sont établies pour l'eau et l'air aux niveaux national et international. Cependant, il est souhaitable qu'elles soient aussi établies pour des objectifs de planification spécifiques, ainsi que pour des systèmes de ressource naturelle spécifiques. NQE sont importantes pour déterminer la capacité d'un environnement et pour évaluer tout progrès par rapport à des objectifs de planification.

## Calidad ambiental (NCA), normas de

Criterios establecidos de calidad del ambiente. Dichos criterios normalmente se deciden en relación a niveles nacionales o internacionales de calidad del agua o del aire. Sin embargo, sería deseable que se fijaran según objetivos y metas específicos de planificación, en relación a sistemas de recursos naturales específicos. Las NCA son importantes para la determinación de la capacidad ambiental, y para medir el progreso en función de los objetivos de planificación.

## 环境质量标准

一致同意的环境质量标准。特别是那些在国家

和国际范围内制定的与水

和空气相关的标准。但是，它们的制定应当与特定的规划目标和对象和特定的自然资源系统相联系也是必要的。环境质量标准对于确定环境能力和按计划的目标来来衡量所取得的成就是重要的。

## 839

## Enzootie

An animal disease indigenous to or established in a certain locality.

## Enzootie

Maladie animale qui est indigène à, ou établie dans, une localité donnée

## Enzoótico

Enfermedad animal autóctona, o establecida en una localidad dada.

## 地方性动物疾病

为某一地点所固有或在某一地点形成的动物疾病。

## مرض مستوطن

أحد أمراض الحيوان المتوطنة أو المنتشرة في منطقة معينة.

## 840

## Epibiont

Organism, which lives on the surfaces of another living organism without benefit or detriment to the host.

## Epibionte

Organisme qui vit sur les surfaces d'un autre organisme vivant sans être ni bénéfique, ni nuisible pour lui.

## Epibionte

Organismo que vive en la superficie de otro organismo vivo sin beneficiarlo ni perjudicarlo.

## 体表寄生物

生活于另一种生物表面，不会给寄主带来益处或害处的生物。

سطحي  
الكانن الذي يعيش على سطح جسم كائن حي آخر دون أن يضره أو يفيد.

## 841

## Epidemiology

The science concerned with the study of the factors determining and influencing the frequency and distribution of disease or other health related events and their causes in a defined population for the purpose of establishing programmes to prevent and control their development and spread.

## Epidémiologie

Science de l'étude, dans une population définie, des facteurs qui déterminent et influencent la fréquence et la distribution de maladies et d'autres facteurs liés à la santé, et de leurs causes, en vue d'établir des programmes destinés à prévenir et contrôler leur développement et leur dissémination.

## Epidemiología

Estudio científico de los factores que en una población dada, determinan e influyen la frecuencia y la distribución de enfermedades o de otros eventos relacionados con la salud, y de sus causas; con el propósito de establecer programas destinados a prevenir y controlar su desarrollo y diseminación.

## 流行病学

出于制定防止和控制疾病发展和扩散程序的目

频率和分布的因子或其它健康相关事件及其原因研究相关的科学。

### علم الأوبئة

العلم الذي يتناول دراسة العوامل التي تحدد أو تؤثر في تكرار وانتشار الأمراض أو الأحداث المتعلقة بالصحة وأسبابها في تجمع ما بغرض وضع برامج للسيطرة أو منع حدوث أو انتشار الأمراض.

## 842

### Epilimnion

In thermally stratified bodies of freshwater, the top layer or the warm layer above the thermocline.

### Epilimnion

Dans un plan d'eau douce thermiquement stratifié, couche d'eau supérieure ou couche de température plus élevée située au-dessus de la thermocline.

### Epilimnio

Es la capa superior o la capa caliente sobre la termocline, en cuerpos de agua dulce térmicamente estratificados.

### 表层水

温度分层淡水水体中温跃层之上的顶层水或暖水层。

### طبقة مائية عليا

في مسطحات الماء العذب التي تتراس فيها طبقات الماء بعضها فوق بعض نتيجة لاختلاف درجات الحرارة، ويقصد به هنا الطبقة الأكثر حرارة فوق الطبقات الأخرى.

## 843

### Epistasis

A type of gene action where one gene suppresses or alters the qualitative phenotypes produced by a second gene. This interaction usually results in the production of new qualitative phenotypes.

### Epistasie

Type d'action génétique où un gène élimine ou modifie les phénotypes qualitatifs produits par un second gène. Cette interaction donne généralement lieu à l'expression de nouveaux phénotypes qualitatifs.

### Epistasia

Tipo de acción de un gene mediante la cual el primer gen suprime o altera el fenotipo cualitativo producido por un segundo gen. Esta interacción habitualmente da como resultado la producción de nuevos fenotipos cualitativos.

### 异位显性

一种基因作用类型，一个基因抑制或改变由第二个基因产生的表型性状。这种相互作用常常导致产生新的表型性状。

### التفوق

نوع من النشاط الجيني حيث يُثبِّط أحد الجينات أو يغير من الصفات الوراثية الظاهرية التي أنتجها الجين الآخر. ومثل هذا التداخل يؤدي إلى إنتاج صفات ظاهرية نوعية جديدة.

## 844

### Epizootic

Affecting many animals within a given area at the same time; widely diffused and rapidly spreading.

### Epizootique

Qui affecte simultanément un grand nombre d'animaux dans une zone donnée; largement présent et se répandant rapidement.

### Epizootico

Que afecta a muchos animales dentro de un área dada al mismo tiempo; ampliamente difundido y rápidamente propagado.

### 动物流行病

在相同的时间影响特定地区大量动物的疾病，能广泛扩散和快速传播。

### وبائي

يؤثر في حيوانات عديدة في منطقة معينة في نفس الوقت؛ ينتشر بسرعة وعلى نطاق واسع.

## 845

### Epizootie

Disease attacking a large number of animals, nearly simultaneously (as an epidemic).

### Epizootie

Maladie qui frappe un grand nombre d'animaux, presque simultanément (comme une épidémie).

### Epizootico

Enfermedad que ataca un gran número de animales casi simultáneamente (como una epidemia).

### 动物流行疾病

(作为一种传染病几乎在同时侵袭大量动物的疾病)。

### مرض معد

مرض يصيب عدد كبير من الحيوانات تقريبا في نفس الوقت (كوباء).

## 846

### Epizootiology

Study of the simultaneous outbreak of a disease among many members of a population.

### Epizootologie

Etude de l'apparition simultanée d'une maladie chez beaucoup d'individus d'une population.

### Epizootología

Estudio de la aparición simultánea de una enfermedad en numerosos miembros de una población.

### 动物流行病学

对于一种疾病在一个群体的大量成员中同时爆发的研究。

### علم وبائيات

دراسة لمرض متزامن الانتشار بين عدد كبير من افراد عشيرة.

## 847

### Equinox

Time when the sun is closest to the equator, that is vertically above it (21-22 March and 22-23 September). The spring equinox defines the end of boreal Winter (or of austral Summer); the autumnal equinox marks the end of boreal Summer (or of austral Winter). Where tides are semi-diurnal, it is around the equinoxes that high spring tides take place (maximum tidal range).

### Equinoxe

Temps où le soleil est à son plus petit éloignement de l'équateur, c'est-à-dire à la verticale de celui-ci (21-22 mars et 22-23 septembre). L'équinoxe de printemps définit la fin de l'hiver boréal (ou de l'été austral); celle d'automne la fin de l'été boréal (ou de l'hiver austral). Là où les marées sont semi-diurnes, c'est au voisinage des équinoxes qu'ont lieu les marées de grandes vives-eaux, d'amplitudes maxima.

### Equinoccio

Momentos en los cuales el sol está más cerca del Ecuador, o sea que está vertical a mismo (21-22 de marzo y 22-23 de setiembre). El equinoccio de primavera marca el final del invierno boreal (o del verano austral), el de otoño

marca el final del verano boreal (o del invierno austral). Allí donde las mareas son semi diurnas, en proximidad de los equinoccios se producen las mareas de aguas vivas más altas (amplitud máxima de mareas).

### 昼夜平分点

太阳与赤道最为接近的时候，此时，太阳处于赤道的垂直上方月日和九月日。春分确定了北半球冬季或南半球夏季的结束；而秋分标志着北半球夏季或南半球冬季的结束。此时潮汐每半日一次，高潮位最大潮汐范围大致发生在昼夜平分点。

### اعتدالين

الوقت الذي تكون فيه الشمس أقرب ما تكون لخط الاستواء، وهكذا تكون متعامدة (21-22 مارس (أذار) و 22-23 سبتمبر (أيلول)). ويحدد الاعتدال الربيعي نهاية الشتاء في النصف الشمالي من الكرة الأرضية (أو الصيف في النصف الجنوبي)؛ ويحدد الاعتدال الخريفي نهاية الصيف في النصف الشمالي من الكرة الأرضية (أو الشتاء في النصف الجنوبي). وفي أثناء الاعتدالين يكون المد نصف نهاري، ويحدث أعلى مد يسجل أثناء السنة (المد الربيعي).

## 848

### Erosion

Destruction of the surface of a tissue, material or structure. For soils: the removal of material from the surface of the land by weathering, running water, moving ice, wind and mass movement.

### Erosion

Destruction de la surface d'un tissu, d'un matériau ou d'un ouvrage. Pour les sols: enlèvement de matériaux de la surface du sol par altération, eau courante, glace en mouvement, vent et and mouvement de masse.

### Erosión (a)

Destrucción de la superficie de un tejido, material o estructura. Para suelos: la remoción de material de la superficie de la tierra debida a temporales, escurrimiento de aguas, desplazamiento de hielos, viento y movimiento de masas.

### 侵蚀

组织、材料和结构表面的损坏。针对土壤：风化、流水、动冰、风力和人类运动等把土地表层的材料移走。

### تعرية

تدمير السطح الخارجي لنسيج، مادة أو شكل ما. للتربة: إزالة المادة السطحية من الأرض بواسطة عوامل الطقس، الماء الجاري، حركة الثلوج، الرياح، والانهيارات.

## 849

### Erosion, gully-

In the presence of heavy runoff and uncontrolled rill erosion, larger flows of a water-soil mixture can gouge deeper and deeper channels or gullies. The steeper the ground slope, the faster such gullies develop.

### Erosion par ravines

Si le ruissellement est intense et que l'érosion en rigoles n'est pas maîtrisée, des courants plus importants transportant un mélange eau-sol peuvent creuser des ravines de plus en plus profondes. Plus la pente du terrain est forte, plus rapidement se développent de telles ravines.

### Erosión, cárcava por

Se refiere a la erosión causada por fuertes corrientes de agua cuando el crecimiento de los cursos de agua pone en movimiento una mezcla de agua y tierra que excavan canales o cárcavas cada vez más profundos. Mientras mayor sea la pendiente del suelo, más rápidamente se desarrollarán las cárcavas.

## 侵蚀，集水沟 -

当出现严重的径流或得不到控制的小溪侵蚀时，更大的水 - 泥混合流能够挖掘出越来越深沟渠或集水沟。地面的坡度越陡的话，这种沟渠形成得越快。

### تعرية مكونة لأخاديد

في حالة حدوث التدفق الشديد للماء والتعرية الشديدة التي يسببها، فإن الماء المتدفق وما يصاحبه من رواسب وتربة يمكن أن يخفر قنوات أو أخاديد عميقة في الأرض. وكلما كان ميل الأرض حادا كلما تكونت هذه الأنفاق بشكل أسرع.

## 850

### Erosion, rill-

When sheet erosion remains uncontrolled on sloping ground, surface runoff cuts into the topsoil layers forming small channels or rills.

### Erosion par rigoles

Lorsque l'érosion superficielle n'est pas maîtrisée sur un terrain en pente, l'eau de ruissellement creuse les couches arables et de petits canaux ou rigoles se forment.

### Riachuelo producido por erosión

Erosión incontrolable en terrenos con pendiente; las corrientes superficiales producen cortes en las capas superiores del suelo formando pequeños canales o riachuelos.

## 侵蚀，小溪 -

当带有坡度的地表的片状侵蚀得不到控制时，地表径流侵犯表层土壤，形成小沟或小溪。

### تعرية مكونة لجداول

عندما تستمر التعرية السطحية بفعل الماء خارج السيطرة على أرض منحدر، فإن الماء السطحي الجاري يقوم بقطع وحفر الطبقات السطحية من التربة مكونا قنوات صغيرة أو جداول.

## 851

### Erosion, sheet-

The gradual and uniform removal of the surface soil by water without forming any rills or gullies.

### Erosion en nappe

Enlèvement graduel et uniforme du sol superficiel par l'eau de ruissellement, sans formation de rigoles ou ravines.

### Capa de erosión

La remoción gradual y uniforme de la superficie del suelo debida al agua que escurre sin formar riachuelos o quebradas.

## 侵蚀，片状 -

表层土壤被水流逐渐和有规则地移走，不形成任何小溪或河沟。

### تعرية سطحية

الإزالة التدريجية والمنتظمة للتربة السطحية بفعل الماء دون أن ينتج عن ذلك تكوين أي أخاديد أو جداول.

## 852

### Erosion, splash-

Slight erosion of the soil surface by raindrops breaking off soil particles and lifting them upwards.

### Erosion par battance

Erosion faible de la surface du sol par les gouttes de pluie qui provoquent l'éclatement et le jaillissement de particules de sol.

### Erosión por salpicadura

Leve erosión de la superficie del suelo debida a las gotas de lluvia que rompen las partículas del suelo, levantándolas.

## 侵蚀，溅落 -

雨滴对地表土壤的轻微侵蚀，打破土壤颗粒和把它们向上提起。

### التعرية بالرش

تعرية طفيفة لسطح التربة بفعل قطرات المطر التي تفصل حبيبات التربة وتحملها إلى أعلى.

## 853

### Escapee

In aquaculture: a term used to describe specimens of cultured species, which escape from the rearing system into the ambient environment. There are potential impacts through interbreeding with wild conspecifics and through disease transfer.

### Fugitifs

En aquaculture: terme utile pour décrire des spécimens d'espèces cultivées qui s'échappent du système d'élevage dans le milieu environnant; ceci peut avoir des impacts négatifs liés aux croisements avec des individus sauvages et au transfert de maladies.

### Escapes

En acuicultura: un término usado para referirse a ejemplares de especies cultivadas que escapan del sistema de cultivo al medio ambiente; existe un impacto potencial debido al cruzamiento con ejemplares silvestres de la misma especie y por la transmisión de enfermedades.

### 逃逸个体

水产养殖中，用于描述养殖品种的个体逃离养殖系统进入周围环境的术语，存在通过与天然个体杂交和病害扩散带来的潜在危险。

### متسرّب

في الاستزراع المائي: مصطلح للدلالة على الأفراد التي تتسرب من المزرعة المائية إلى البيئة الطبيعية المحيطة، وقد تكون لهذه الأفراد أضرار محتملة نتيجة لتزاوجها مع أبناء جنسها في البيئة الطبيعية وكذلك احتمال نقلها للأمراض.

## 854

### Esoculture

The culture of pikes, typical carnivorous finfish, for stock enhancement programmes. Concerns the Northern pike *Esox lucius* present in Europe, Asia and Northern America, and the muskellunge (*E. masquinongy*) in Canada and USA.

### Esociculture

Culture de brochets, poissons carnivores typiques, pour des programmes d'aménagement des stocks. Concerne le brochet du Nord (*Esox lucius*) present en Europe, Asie et Amérique du Nord, et le muskellunge (*E. masquinongy*) présent au Canada et aux Etats Unis.

### Esocicultura

Cultivo del lucio, pez típicamente carnívoro, para el programa de mejoramiento de stocks. Se aplica al lucio del norte (*Esox lucius*), presente en Europa, Asia y Norteamérica, y el lucio (*E. masquinongy*) en Canadá y USA.

### 狗鱼养殖

一种典型的食肉性鱼类 - 狗鱼的养殖，用于种群增殖项目。涉及到分布于欧洲、亚洲和北美洲的白斑狗鱼和存在于加拿大和美国的北美狗鱼。

### استزراع سمك رمحي

تربية الأسماك الرمحية، وهي أسماك ز علفية لاحمة، بهدف برامج تعزيز مخزوناتها. وينصب الاهتمام على السمك الرمحي الشمالي من نوع *Esox lucius* في أوروبا، آسيا، وأمريكا الشمالية ومن نوع *E. masquinongy* في كندا والولايات المتحدة الأمريكية.

## 855

### Estrogen

Anabolic steroid hormone that causes the production of female traits.

### Estrogène

Hormone stéroïde anabolique qui provoque la production des caractéristiques féminines.

### Estrógeno

Hormona anabólica esteroide que causa la producción de las características femeninas.

### 雌激素

引起产生雌性特征的合成甾族激素。

### إستروجين

هرمون ستيرويدي بنائي يسبب إظهار الصفات الأنثوية.

## 856

### Estuary

Generally broad portion of a river or stream near its outlet that is influenced by the marine waterbody into which it flows. The demarcation line is generally the mean tidal level.

### Estuaire

Partie généralement élargie d'un fleuve à proximité de son exutoire où se fait sentir l'influence du plan d'eau marin où il s'écoule. La ligne de démarcation est en général le niveau moyen des marées.

### Estuario

Porción generalmente ancha de un río o curso de agua, cerca de su desembocadura, que recibe la influencia de la masa de agua marina en la que desagua su caudal. La línea de demarcación suele ser el nivel medio de las mareas.

### 河口

河流接近其出口的通常较宽阔的部分，它受到河流流入的海洋的水体的影响。其分界线通常是平均潮位线。

### مصب نهر

إتساع مجرى النهر عند مصبه، ويتأثر شكله بالمسطح البحري الذي يصب فيه، ويحدد خط المد الخط الفاصل بين المصب والبحر. خط التماس هو عادة منسوب متوسط المد.

## 857

### Ethology

Science of animal behaviour.

### Ethologie

Science du comportement animal.

### Etología

Ciencia del comportamiento animal.

### 动物行为学

关于动物行为的科学。

### علم سلوك حيوان

علم دراسة سلوك الحيوانات.

## 858

### Eukaryote

An organism whose chromosomes are contained within a membrane-bound nucleus.

### Eucaryote

Organisme chez lequel les chromosomes sont contenus dans un noyau entouré d'une membrane.

### Eucariota

Organismo cuyos cromosomas están reunidos en

un núcleo rodeado por una membrana.

## 真核细胞

其染色体包含于细胞核膜内的生物。

## حقيقي النواة

الكائن الذي توجد الكروموسومات به داخل أنوية مغلفة.

## 859

### Euryhaline

Used of organisms that are capable of osmoregulating in a relatively wide range of salinities. The European eel (*Anguilla anguilla*) and Atlantic salmon (*Salmo salar*) are classified as euryhaline.

### Euryhalin

Se dit des organismes capables de maintenir une osmorégulation à travers une gamme de salinités relativement large. L'anguille européenne (*Anguilla anguilla*) et le saumon atlantique (*Salmo salar*) sont des poissons euryhalins.

### Eurihalino

Se usa para organismos que son capaces de osmorregulación en un rango de salinidad relativamente amplio. La anguila (*Anguilla anguilla*) y el salmón Atlántico (*Salmo salar*) se clasifican como eurihalinos.

### 广盐性的

适用于那些具有在相对较广泛的盐度中调节渗透压能力的生物。欧洲鳗鱼和大西洋鲑鱼被划分为广盐性的。

### يحيا في مستويات متعددة من الملوحة

يستخدم في الحيوانات القادرة على القيام بالضبط الأزموزي في مدى واسع نسبياً من الملوحة. فأسمك ثعبان السمك الإنكليسي، الانقليس (*Anguilla anguilla*) وسلمون الأطلسي (*Salmo salar*) تعتبر من الأسماك المحتملة لمدى واسع من الملوحة.

## 860

### Eurytherm

Organism tolerating great temperature variations.

### Eurytherme

Organisme tolérant de grandes variations de températures.

### Euritermo

Organismo que tolera grandes variaciones de temperatura.

### 广温性生物

能够忍受大幅度温度变化的生物。

### متقبل الحرارة

الكائن الذي يتحمل تفاوت كبير في درجات الحرارة.

## 861

### Eutrophic

Rich in dissolved nutrients, photosynthetically productive and often deficient in oxygen during warm weather.

### Eutrophe

Riche en matières nutritives, photosynthétiquement productif et souvent déficient en oxygène par temps chaud.

### Eutrífico

Aguas ricas en nutrientes disueltos; productivo fotosintéticamente y a menudo deficiente en oxígeno cuando el tiempo es caluroso.

### 富营养的

具有丰富的溶解养分，光合作用生产力强和在高温天气下常常氧气不足。

## خُصْب

عنى بالأملح الغذائية الذاتية، وإنتاجية عالية بالتمثيل الضوئي وغالباً ما يكون فقيراً في الأكسجين في درجات الحرارة الدافئة.

## 862

### Eutrophication

Natural or artificial nutrient enrichment in a body of water, associated with extensive plankton blooms and subsequent reduction of dissolved oxygen.

### Eutrophisation

L'enrichissement d'un plan d'eau d'eau en éléments nutritifs, de manière naturelle ou artificielle, caractérisé par des poussées planctoniques étendues et une diminution subséquente de la teneur en oxygène dissous.

### Eutroficación

Enriquecimiento natural o artificial de los nutrientes de un cuerpo de agua, asociado a extensas floraciones planctónicas y la consiguiente reducción del oxígeno disuelto.

### 富营养化 (过程)

一个水体中的天然和人工的养分富集过程，伴随着广泛的浮游生物暴发和随后的溶解氧下降。

### تخصيب

زيادة للعناصر المغذية في الماء طبيعياً أو صناعياً، يصاحبها ازدهار شديد للعوالق والهائمات (البلاكتون)، وبالتالي نقص في الأكسجين الذائب.

## 863

### Evaporation

The transition from a liquid to a vapour state; the process by which moisture is lost as vapour.

### Evaporation

Passage de l'état liquide à l'état de vapeur; le processus par lequel l'humidité se dissipe en vapeur.

### Evaporación

La transición de un líquido al estado de vapor; el proceso por el cual la humedad se pierde como vapor.

### 蒸发 (作用)

一种液体向蒸汽状态的转变，湿度由于这种形式被转变为蒸汽而丧失的过程。

### بخر

التحول من الحالة السائلة إلى الحالة الغازية؛ العملية التي يتم من خلالها فقد الماء على صورة بخار.

## 864

### Evaporation rate

Rate of evaporation generally measured and recorded at meteorological stations over many years; usually expressed as the water depth lost in millimetres over a period of time, e.g. mm/day, mm/week or mm/month.

### Taux d'évaporation

Valeur de l'évaporation généralement mesurée et enregistrée dans les stations météorologiques au cours de nombreuses années; habituellement exprimé en profondeur d'eau perdue pendant une certaine période, e.g. en mm/jour, mm/semaine ou mm/mois.

### Evaporación, tasa de-

Tasa de evaporación generalmente medida y registrada en las estaciones meteorológicas, durante muchos años; normalmente se expresa como la profundidad en milímetros de agua

perdida durante un período de tiempo, por ejemplo mm/día, mm/semana o mm/mes.

## 蒸发率

通常在气象站测定的多年内蒸发作用的速度；通常表示为一定时间段内失去的水的深度毫米，例如，毫米天，毫米周或毫米月。

### معدل البخر

يقاس معدل البخر عادة ويسجل في محطات الأرصاد لسنوات طويلة، ويعزى عنه بالعمق المفقود من الماء بالمليمتر (مم)/يوم، مم/أسبوع أو مم/شهر.

## 865

### Evapotranspiration

Loss of water vapour from soil surface and vegetation combined.

### Evapotranspiration

Perte de vapeur d'eau à partir de la surface du sol et de la végétation en même temps.

### Evapotranspiración

Pérdida de vapor de agua de la superficie de la tierra combinada y de la vegetación combinadas.

### 土壤水分蒸发蒸腾损失总量

从土壤表面和植物共同失去的水蒸汽。

### نتج بحري

فقدان بخار الماء من سطح التربة والنباتات معاً.

## 866

### Evapotranspiration, actual-

Represents the actual rate of water uptake by the plant, which is determined by the level of available water in the soil. It is an average value. Evapo-transpiration comprises the simultaneous movement of water from the soil and vegetation into atmosphere through evaporation (E) and transpiration (T).

### Evapotranspiration réelle

Représente le taux réel d'absorption d'eau par la plante, déterminé par le niveau d'eau disponible dans le sol. Il s'agit d'une valeur moyenne. l'Evapo-transpiration comporte le mouvement simultané de l'eau du sol et de la végétation dans l'atmosphère par l'évaporation (E) et la transpiration (T).

### Evapotranspiración real

Representa la tasa real de absorción de agua por parte de una planta, determinada por el nivel de agua disponible en la tierra. Es un valor promedio. La evapotranspiración comprende el movimiento simultáneo del agua desde el suelo y desde la vegetación hacia la atmósfera, por medio de la evaporación (E) y la transpiración (T).

### 土壤水分蒸发蒸腾损失总量，实际的 -

反映了由土壤中存在的水的多少决定的水被植物上提的实际速率。这是一个平均值。蒸发 - 蒸腾由通过蒸发 ( ) 和蒸腾 ( ) 引起水体从土壤和植物同时进入空气的运动组成。

### نتج بحري حقيقي

يمثل المعدل الحقيقي لمتوسط استهلاك النبات للماء، والذي يحدد بمستوى الماء المتاح بالتربة، ويشمل الناتج البحري الحركة المتزامنة للماء من التربة والنبات إلى الهواء الجوي عن طريق البخر (E) والناتج (T).

## 867

### Evapotranspiration, potential- (PET)

Maximum quantity of water capable of being lost, as water vapour, in a given climate, by a continuous stretch of vegetation covering the

whole ground and well supplied with water. It thus includes evaporation from the soil and transpiration from the vegetation from a specific region at a given time interval.

### Evapotranspiration potentielle

Quantité maximale d'eau susceptible d'être perdue sous forme de vapeur d'eau dans un climat donné par une étendue de végétation couvrant entièrement le sol et bien alimentée en eau. Elle comprend l'évaporation par le sol et la transpiration de la végétation d'une région particulière sur une durée donnée.

### Evapotranspiración (PET), potencial de

Máxima cantidad de agua que puede perder, como vapor de agua, en un determinado clima, una capa continua de vegetación que cubre totalmente el suelo y está bien provista de agua. Incluye la evaporación del suelo y la transpiración de la vegetación de una región específica en un intervalo de tiempo dado.

### 土壤水分蒸发蒸腾损失总量，潜在的 - (PET)

通过覆盖全部地表的植物的不断伸展和非常充足的供水，在特定的气候下，水能以水蒸汽的形式被散失的最大量。因此，它包括了特定时间段内在某个地区来自土壤的蒸发和植物的蒸腾。

#### نتج بخري احتمالي

أكبر كمية يمكن أن تفقد من الماء في صورة بخار ماء في مناخ محدد، بواسطة مسطح نباتي يغطي كامل الأرض ومزود بالماء بصورة جيدة. وبالتالي يشمل الناتج البخري الكامن من التربة والناتج من النبات في منطقة محددة، عند فترة زمنية محددة.

## 868

### Exophthalmia

Abnormal protrusion of the eyeballs.

### Exophthalmia

Saillie anormale du globe oculaire hors de l'orbite.

### Exoftálmico

Protrusión anormal del globo ocular.

### 眼球突出

眼球的非正常突出。

#### جحوظ العيون

بروز غير طبيعي لكرتي العين.

## 869

### Exoskeleton

The chitin and calcified outer covering of crustaceans (and other arthropods), which protects the soft inner tissues.

### Exosquelette

La carapace extérieure des crustacés (et autres arthropodes) qui protège les tissus internes; composée de chitine et calcifiée.

### Exoesqueleto

La cubierta de quitina calcificada de los crustáceos (y otros artrópodos) que protege el tejido blando interior.

### 外骨骼

保护甲壳动物 (和其它节肢动物) 内部软组织的几丁质和钙化的外部遮盖物。

#### هيكل خارجي

الطبقة الخارجية الكيتينية والمتكلسة التي تغطي جسم القشريات (ومفصليات الأرجل الأخرى) والتي تحمي الأنسجة الداخلية الرخوة.

## 870

### Expanding

In feed technology: subjecting to moisture, pressure, and temperature to gelatinize the starch portion. When extruded, its volume is increased, due to abrupt reduction in pressure.

### Dilatation

En tecnología des alimentos: consiste a soumettre à humidité, pression et température pour gélatiniser la partie d'amidon. Une fois extrudé, son volume est augmenté par une brusque réduction de la pression.

### Expandido

En tecnología de alimentos: someter una sustancia a humedad, presión y temperatura para gelatinizar la parte de almidón. Una vez extruida, se logra incrementar su volumen mediante una gran reducción de la presión.

### 膨化

饲料技术中：在湿度、压力和温度作用下使淀粉成分糊化。被挤出时，由于压力的突然减小导致饲料的体积增大。

#### تعديد

في تكنولوجيا الأغذية: التعريض للرطوبة والضغط والحرارة لطبخ المواد النشوية في العليقة. وعند دفعها خارجا (بنقها) من وحدة التصنيع، يزداد حجمها (تنتفخ) نتيجة للانخفاض المفاجئ في الضغط.

## 871

### Extended aeration system

A modification of the activated-sludge process in which the retention time is longer than in the conventional process.

### Système (de traitement) à aération prolongée

Modification du traitement des boues activées dans laquelle le temps de rétention est plus long que dans le procédé conventionnel.

### Sistema de aireación extendido

Modificación del proceso de lodo activo en el cual el tiempo de retención es más largo que en el proceso convencional.

### 延时曝气系统

活化污泥过程的一种改进，其保持时间要长于常规的过程。

#### نظام تهوية ممتدة

تعديل لعملية تنشيط الحمأة بالأكسدة يكون فيها زمن المعالجة أطول منه في الطريقة التقليدية

## 872

### Extensification

An increase of production (e.g. of shrimps) in an aquacultural or agricultural system, which is the result of expanding the size of facilities; e.g. adding new pond area in a shrimp farming facility.

### Extensification

Augmentation de la production (e.g. de crevettes) dans un système aquacole ou agricole résultant de l'augmentation de la taille des infrastructures; par exemple l'addition de nouveaux étangs dans une ferme pour la production de crevettes.

### Expansión

Aumento de la producción (por ejemplo de camarones) en un sistema de acuicultura o agricultura que es el resultado de expandir el tamaño de las instalaciones; por ejemplo agregando nuevas áreas de estanques en un cultivo

de camarones.

### 扩展过程

一个水产养殖或农业系统中产量的增加 (比如, 对虾产量), 这种增加是设施规模扩大的结果, 比如, 在对虾养殖设施中增加新的虾池面积。

#### توسع إنتاجي

زيادة الإنتاج كنتيجة للتوسع في حجم المنشآت في نظم الاستزراع المائي (للجمبري مثلاً) أو الزراعة وذلك بإضافة مساحات جديدة.

## 873

### Extension

The conscious communication of information to help people form sound opinions and make good decisions.

### Vulgarisation

Communication consciente d'informations en vue d'aider les gens à avoir une opinion exacte et à prendre de bonnes décisions.

### Extensión

La comunicación de información, hecha en forma consciente, para ayudar a la gente a formarse opiniones sensatas y tomar buenas decisiones.

### 推广

有意识的信息传播过程，以帮助人们形成合理的观点和做出正确的决策。

#### إرشاد

التواصل المعلوماتي الواعي بهدف معاونة الناس على الآراء السديدة واتخاذ القرارات الصحيحة

## 874

### Extension approach, participatory-

Recent extension strategy advocated as a remedy for low-impact of previous research/extension approaches. Here, aquaculture packages are developed with the participation of involved stakeholders before being disseminated to interested farmers. Once the concept of fish farming has been accepted, an equitable relationship between farmers and extensionists possibly develops through the establishment of a dialogue.

### Vulgarisation par participation

Stratégie de vulgarisation récente choisie comme remède aux efforts antérieurs de recherche/vulgarisation qui n'ont eu que peu d'effets. Dans le cas présent, des ensembles de mesures concernant l'aquaculture sont développés avec la participation des acteurs avant d'être disséminés aux fermiers intéressés. Lorsque le concept de l'élevage de poissons est accepté, une relation équitable peut se développer entre les fermiers et les vulgarisateurs grâce à l'établissement d'un dialogue.

### Extensión, enfoque participativo de

Estrategia de extensión desarrollada recientemente, para corregir el bajo impacto de los enfoques anteriores de investigación/extensión. En este enfoque, los paquetes tecnológicos de acuicultura se desarrollan con la participación de las partes o actores interesados, antes de divulgarlos entre los acuicultores. Una vez que el concepto de cultivo de peces ha sido aceptado, es posible desarrollar una relación equitativa entre acuicultores y extensionistas, a través del diálogo.

### 推广方法，参与性的 -

近来提倡的一种推广策略，作为对以往影响度低的研究和推广方法的修正。在此，在被传播到感兴趣的养殖户之前，水产养殖技术包是在有关的利益相关者的参与下开发的。一旦鱼类养殖的概念被接收，通过建立对话有可能在养

养殖户和推广工作者之间形成平等的关系。

### نظام إرشادي بالمشاركة

استراتيجية حديثة للإرشاد تهدف إلى علاج القصور في التوجهات البحثية/ الإرشادية السابقة. وفي هذه الحالة يتم تطوير وتنمية منظومات الاستزراع المائي بمشاركة المعنيين قبل إيصالها للمزارعين. وبمجرد قبول مفهوم استزراع الأسماك تتطور العلاقة العادلة والمتوازنة بين المزارعين والمرشدين من خلال الحوار المباشر.

875

### Extension approach, target-group-

It specifically aims at one or several categories of farmers, rather than at the farming population as a whole. Usually, several types of aquaculture packages are developed, taking into account farmers differential access to land, water, labour, inputs, capital, markets, and information. The "right" farmers to whom these packages will be disseminated are then selected by extension workers.

### Vulgarisation par groupe-cible

S'adresse spécifiquement à une ou plusieurs catégories de fermiers, plutôt qu'à l'ensemble de la population fermière. Généralement plusieurs types d'ensemble de mesures concernant l'aquaculture sont d'abord développés, en tenant compte des différences existant entre fermiers concernant l'accès à la terre, à l'eau, à la main d'oeuvre, aux intrants, à du capital, aux marchés et à l'information. Ce sont alors les vulgarisateurs qui sélectionnent les fermiers jugés prêts pour appliquer ces ensembles.

### Extensión, enfoque de grupo objetivo de

Específicamente apunta a una o varias categorías de cultivadores, más que a una población de cultivadores como un todo. Habitualmente, en primer lugar se desarrollan dos tipos de paquetes tecnológicos de acuicultura, tomando en cuenta las diferencias de acceso a la tierra, el agua, la mano de obra, los insumos, el capital, los mercados y la información. Los cultivadores "apropiados" para divulgar estos paquetes son seleccionados por los extensionistas.

### 推广方法，目标群体 -

它特别针对一个或几个养殖户类别，而不是针对整个养殖户群体。通常，考虑到养殖户获得土地、水、劳力、投入、资金、市场和信息的渠道的差别，首先开发几种水产养殖技术包。然后由推广工作者选择适当的养殖户来传播这些技术包。

### نظام إرشادي، جماعات مستهدفة

يستهدف قطاعاً معيناً أو أكثر من المزارعين بدلاً من استهداف التجمع الزراعي ككل. وعادة يتم في البداية تطوير عدد من حزم الاستزراع المائي، مع الأخذ في الاعتبار الفروق بين المزارعين في الوصول إلى الأرض، الماء، العمالة، مخدلات الإنتاج، رأس المال، الأسواق والمعلومات. ثم يقوم المرشدون بانتقاء المزارعين "المناسبين" لتوزيع هذه الحزم عليهم.

876

### Extension approach, transfer of technology

Essentially a top-down extension approach; scientists attempt to find solutions to what they perceive to be the farmers major technological problems; research is carried out, usually at research stations; any identified technical solution is developed into a recommendation for farmers to follow, which extension workers are then requested to disseminate.

### Vulgarisation par transfert de technologie

Essentiellement une approche de vulgarisation procédant du sommet vers la base; des scientifiques tentent de trouver des solutions à ce qu'ils perçoivent comme les principaux problèmes technologiques que les fermiers rencontrent; la recherche est généralement faite en stations de recherche; toute solution technique identifiée est développée en une recommandation destinée à être appliquée par les fermiers; l'on demande alors aux vulgarisateurs de la disséminer.

### Extensión, enfoque de transferencia tecnológica en

Enfoque de extensión esencialmente de "arriba hacia abajo"; los científicos tratan de encontrar soluciones a lo que ellos perciben como los mayores problemas técnicos de los cultivadores; la investigación se realiza habitualmente en centros de investigación; cualquier solución técnica identificada se desarrolla como una recomendación que debe ser seguida por los cultivadores, la cual deberá ser divulgada por los extensionistas.

### 推广方法，技术的转移 -

本质上是一种自上而下的推广过程；科学家试图为他们所认为的养殖户的主要技术问题找出解决方法，通常在研究站内开展研究工作；任何确定的技术解决方法被发展成适合养殖户应用的建议；推广工作者被要求将这些建议进行传播。

### نظام إرشادي. نقل معرفة فنية

توجه إرشادي من القمة للقاع، يقوم خلاله العلماء بمحاولة إيجاد حلول للمشاكل التقنية الجوهرية للمزارعين. وتُجرى الأبحاث، غالباً في محطات البحوث؛ وعند التوصل إلى أي حل تقني لمشكلة ما تتم صياغته في صورة توصيات يتبعها المزارعون، ويكون المرشدون مطالبين بنشر هذه التوصيات بين المزارعين.

877

### Extension service

Generally a public service organized and implemented by a governmental or non-governmental agency aimed at providing development support to the production sector in general and to the farmers in particular.

### Service de vulgarisation

Généralement un service publique organisé et mis en oeuvre par une agence gouvernementale ou non gouvernementale; il vise à aider au développement du secteur de production en général et des fermiers en particulier.

### Extensión, servicio de

En general un servicio público organizado e puesto en marcha por una agencia gubernamental o no-gubernamental, con el propósito de apoyar el desarrollo del sector productivo en general, y de los cultivadores en particular.

### 推广服务

通常由政府或非政府机构组织和实施的公共服务，其目的为给生产部门和特别是养殖户提供发展方面的支持。

### خدمات إرشادية

خدمات عامة في مجملها تُنظَّم وتنفَّذ بواسطة هيئات حكومية أو غير حكومية بهدف إمداد القطاع الإنتاجي عامة، وقطاع المزارعين خاصة بالدعم التنموي.

878

### Extension service, integrated-

For aquaculture: recent trend (at least in some African countries) to unify extension services for agriculture, livestock and aquaculture to develop a more multidisciplinary extension approach.

### Service de vulgarisation intégré

Pour l'aquaculture: tendance récente (du moins dans quelques pays africains) d'unifier les services de vulgarisation pour l'agriculture, l'élevage et l'aquaculture afin de pouvoir utiliser une approche de vulgarisation pluridisciplinaire.

### Extensión integrada, servicio de

Para acuicultura: tendencia reciente (por lo menos en algunos países africanos) de unificación de los servicios de extensión para la agricultura, la ganadería y la acuicultura con el objetivo de desarrollar un enfoque más multidisciplinario de extensión.

### 推广服务，综合的 -

服务于水产养殖：使农业、畜牧和水产养殖方面的推广服务成为一体，从而形成一种更加多学科推广手段的最近趋势（至少是在一些非洲国家）。

### خدمات إرشادية تكاملية

للاستزراع المائي: توجه حديث [على الأقل في بعض الأقطار الإفريقية] يهدف إلى توحيد الخدمات الإرشادية في الزراعة، تربية الماشية، والاستزراع المائي للوصول إلى توجه إرشادي متعدد الجوانب.

879

### Extension system, training-and-visit- (TV system)

Typical transfer-of-technology extension approach, which has become the most significant agriculture extension system used in many countries. It aims at changing production technologies used by the majority of farmers through provision of advice from well-trained extension workers to individual farmers who are selected on the basis of the likelihood of adopting new technologies. The system relies on these "contact farmers" to spread the information to other farmers.

### Vulgarisation par formation et visites

Approche typique de vulgarisation par transfert de technologie: c'est le système de vulgarisation agricole le plus répandu dans beaucoup de pays. Il vise à modifier les technologies de production utilisées par la majorité des fermiers par l'apport de conseils prodigués par des vulgarisateurs bien formés; ces derniers s'adressent individuellement à des fermiers choisis en fonction de leur capacité à adopter de nouvelles technologies. Le système est basé sur ces "fermiers-contacts" pour disséminer les informations à d'autres fermiers.

### Extensión de entrenamiento y visita, sistema de (Sistema de E y V)

Enfoque típico de transferencia de tecnología, que se ha convertido en el sistema de extensión más importante en agricultura, usado en muchos países. Su propósito es modificar la tecnología de producción utilizada por la mayoría de los cultivadores, mediante los consejos que puede suministrar personal extensionista bien entrenado. La relación se establece con cultivadores individuales, seleccionados según su disponibilidad a adoptar nuevas tecnologías. El sistema descansa en estos "cultivadores-contacts" que divulgan la información a otros cultivadores.

### 推广系统，培训加走访 - (T&V 系统)

典型的技术转移推广方法，已经成为许多国家所使用的最重要的农业推广系统。它的目的是通过受过良好培训的推广工作者向根据应用新技术形成的生计选择的单个养殖户提供建议，改变大多数养殖户使用的生产技术。这一系统依赖于那些联系养殖户将信息扩散到其他养殖户。

## نظام إرشاد بتدريب وزيارة

توجه لنقل التكنولوجيا أصبح أهم أنظمتها الإرشاد الزراعي المستخدمة في العديد من الدول. ويهدف هذا النظام إلى تغيير تقنيات الإنتاج التي يستخدمها العديد من المزارعين عن طريق إمداد النصح والإرشادات بواسطة مرشدين مدربين جيداً لمزارعين مختارين يتم انتقاؤهم على أساس إمكانية تبنيهم للتقنيات الجديدة. ويعتمد هذا النظام على "التواصل مع هؤلاء المزارعين" الذين يقومون بنشر المعلومات بين باقي المزارعين.

880

### Extensionist

Staff member of an extension service involved in the extension of selected technologies to farmers.

### Vulgarisateur

Membre du personnel d'un service de vulgarisation, qui vulgarise des technologies sélectionnées à des fermiers.

### Extensionista

Empleado de un servicio de extensión, involucrado en la extensión de tecnologías seleccionadas destinadas a cultivadores.

### 推广工作者

与将所选择的技术推广给养殖者的相关推广服务中的工作人员。

### مرشد

عضو في فريق الخدمات الإرشادية معني بنشر تقنيات مختارة بين المزارعين.

881

### Externalities

A cost or benefit from some activity, which affects those other than the agent who makes decisions relevant to that activity. Externalities represent a problem for decentralized, market-led resource allocation, as companies and individuals are likely to neglect them without choosing how much or how to produce or consume. Classic examples are pollution and congestion.

### Externalités

Coût ou bénéfice d'une activité, qui affecte d'autres personnes que l'agent qui prend des décisions concernant cette activité. Elles représentent un problème lors d'une allocation de ressources décentralisée et dirigée par les forces du marché, parce que compagnies et individus les négligeront probablement en ne choisissant pas combien et comment produire et consommer. Des exemples classiques sont la pollution et la congestion.

### Externalidades

Costo o beneficio de alguna actividad, que afecta a otras personas distintas del agente que toma las principales decisiones en relación a dicha actividad. Las externalidades constituyen un problema para la asignación de recursos descentralizada y dirigida por las fuerzas del mercado, ya que las compañías y los individuos tienden a ignorarlas y no toman en debida consideración cuánto y cómo producir y consumir. Ejemplos clásicos son la contaminación y la congestión.

### 外部成本

产生于某些活动的成本和利益，它们影响作出与这些活动相关的决策的机构以外的人。外部成本代表了分散的、市场导向的资源配置方面的问题，因为公司和个人很可能在不选择怎样生产或生产多少，或怎样消费或消费多少的情况下忽视外部成本。典型的例子是污染和交通堵塞。

## تأثيرات خارجية

الأرباح والخسائر التي تتحقق من نشاط ما، والتي تؤثر على العوامل الأخرى غير التي تحدد صنع القرار في نطاق هذا النشاط. وتمثل العوامل الخارجية مشكلة في سبيل تحقيق اللامركزية وتوزيع الموارد طبقاً لعوامل السوق الحر، حيث يميل الأفراد والشركات إلى إهمال هذه العوامل دون تقدير لكم الإنتاج والاستهلاك. ومن أمثلة العوامل الخارجية، التلوث أو إتخام السوق.

882

### Externalities, environmental-

Economic concept of uncompensated environmental effects of production and consumption that affect consumer utility and enterprise cost outside the market mechanism. As a consequence of negative externalities, private costs of production tend to be lower than its social cost. It is the aim of the "polluter/user-pays" principle to prompt households and enterprises to internalize externalities in their plans and budgets.

### Externalités écologiques

Concept économique des effets non compensés, sur l'environnement, des productions et des consommations, qui influent sur leur utilité pour le consommateur et sur les coûts des entreprises indépendamment des mécanismes du marché. Du fait des externalités négatives, les coûts de la pollution pour les particuliers sont en général inférieurs à son coût "social". L'application du principe "pollueur/utilisateur-payeur" a pour but d'inciter les ménages et les entreprises à inclure ces externalités dans leurs plans et leurs budgets. Voir également instruments économiques.

### Externalidades ambientales

Concepto económico que se refiere a las repercusiones ambientales no compensadas de la producción y el consumo que inciden en los costos para el consumidor, los servicios públicos y las empresas fuera del mecanismo del mercado. Como consecuencia de los factores externos negativos, los costos de producción del sector privado tienden a ser mas bajos que su costo social. El propósito del principio de quien contamina paga es llamar a los hogares y a las empresas a internalizar los factores externos en sus planes y presupuestos.

### 外部成本，环境的 -

经济学概念，指未得到补偿的生产和消费的环境影响，它在市场机制以外影响消费者的公用事业和企业成本。作为负面外在性的结果，生产的企事成本趋向于低于它的社会成本。污染者使用者 - 支付的目的是促使家庭和企业在规定和预算中使外部成本内在化。

## تأثيرات خارجية بيئية

منظور اقتصادي للتأثيرات البيئية غير المستعاضة للإنتاج والاستهلاك اللذين يؤثران على المستهلك وعلى تكاليف المنشأة خارج آلية السوق. ونتيجة للتبعات السلبية للتأثيرات الخارجية، تميل أسعار الإنتاج الخاصة إلى أن تصبح أقل من التكاليف الاجتماعية. ويهدف مبدأ "تغريم الملوّث/المستخدم" إلى حث الأسر والمنشآت على أن تدخل التأثيرات الخارجية في خططهم وميزانياتهم.

883

### Externalities, internalizing-

Methods of getting those producing external costs or benefits (externalities) to take account of them in their decision-making.

### Internalisation des externalités

Méthodes permettant d'obtenir les coûts ou bénéfices externes à la production (externalités) afin d'en tenir compte lors des prises de décisions.

## Externalidades, internalización de las

Métodos que permiten obtener los costos o beneficios externos a la producción (externalidades) a fin de tenerlos en cuenta en la toma de decisiones.

### 外部因素，内在化-

使那些产生外部成本或利益的外部因素在其决策过程中得到考虑的方法。

## تأثيرات ظاهرية داخلية

الوسائل التي تؤدي الى الوصول الى احداث التكلفة الخارجية أو الأرباح (الظاهرية) حتى يمكن أخذهم في الاعتبار عند إتخاذ القرارات.

884

### Extinction coefficient

The water depth at which light penetration is no longer sufficient for photosynthesis.

### Coefficient d'extinction

Profondeur de l'eau à laquelle la pénétration de la lumière devient insuffisante pour la photosynthèse.

### Coefficiente de extinción

La profundidad de agua a la cual la luz que penetra no es suficiente para la fotosíntesis.

### 消光系数

光线的透射不足以进行光合作用的水体深度。

## معامل التلاشي

هو عمق [الماء] الذي يصبح عنده اختراق الضوء غير كافٍ لمعمليات البناء الضوئي.

885

### Extrusion

The process by which feeds are prepared by passing the ingredients through a die under high pressure and temperature. When the feed leaves the die, it expands and the pellet that is formed will float.

### Extrusion

Technique de préparation d'aliments; les ingrédients sont forcés, sous forte pression et température élevée, à travers un matrice. En quittant celle-ci, l'aliment gonfle et les granulés ainsi formés flotteront.

### Extrusión

El proceso de preparación de alimentos; los ingredientes se pasan por una matriz, a temperatura y presión elevadas. Cuando el alimento sale de la matriz se expande permitiendo que floten los pellets que se han formado.

### 挤压

在高压和高温下使原料通过筛模来制作饲料的过程。饲料在脱离筛模时发生膨胀，这样生产的饲料能漂浮在水中。

## بثق

عملية لإنتاج الأعلاف بإمرار المكونات من قوالب (مضفاة) مثقبة تحت ضغط وحرارة مرتفعين. وعندما تمر حبيبات العلف من هذه الثقوب فإنها يتمدد الهواء في داخلها وتصبح قادرة على الطفو.

886

### Exudate

Material, such as fluid, cells, or cellular debris, which has escaped from blood vessels and has been deposited in tissues or on tissue surfaces, usually as a result of inflammation.

### Exsudat

Matière, telle que fluide, cellules ou débris cellulaires, qui s'est échappée des vaisseaux



sanguins et s'est déposée dans des tissus ou à la surface d'un tissu, généralement à la suite d'une inflammation.

## Exudado

Materiales tales como fluidos, células o restos de células que escapan de los vasos sanguíneos y que se depositan en los tejidos o en la superficie de un tejido, generalmente como resultado de una inflamación.

## 渗出液

从血管中渗漏出和积聚在组织内或表面的象浆液、细胞或细胞残骸这样的物质，通常是炎症产生的结果。

## رشح

مادة، على سبيل المثال سوائل أو خلايا أو بقايا خلايا، تهرب من الأوعية الدموية وتتراكم داخل الأنسجة أو على سطحها، عادة كنتيجة لحدوث التهاب.

## 887

## EXW

Ex-works (with named place). The seller minimizes his risk by making the goods available at his own premises. Carriage to be arranged by the buyer. Risks and costs are transferred from the seller to the buyer when the goods are at the disposal of the buyer.

## EXW

“Ex Works”- A l'usine (avec mention du lieu). Le vendeur minimise ses risques en délivrant les biens en ses propres locaux. Le transport doit être arrangé par l'acheteur. Risques et frais sont transférés du vendeur à l'acheteur dès le moment où les biens sont mis à disposition de ce dernier.

## EXW

“Ex-works”. En el establecimiento (con el nombre del lugar). El vendedor minimiza el riesgo entregando los bienes en su propio local. El comprador organiza el transporte. Riesgos y costos se transfieren del vendedor al comprador desde el momento en que los bienes se ponen a disposición de este último.

## 在交货

在指定地名交货。销售方按他自己的前提使货物变得有效以使风险最小化。运费需由购买方准备。当货物被置于购买方的支配之下时，风险和费用方由销售方转移到购买方。

## خارج محل العمل EXW

إختصار للفظ Ex-works حيث يقلل البائع من المخاطر التي يتحملها بجعل البضائع متاحة لديه أو أن يطلب من المشتري ترتيب عمليات النقل، وتنتقل تكلفة المخاطر من البائع الى المشتري بمجرد ان تصبح تحت تصرف المشتري.

## 888

## Eye stalk ablation

Refers to the process of unilateral cauterization of the eye stalk in penaeid shrimps. This reduces the level of gonad-inhibiting hormone, thereby increasing the rate of gonad development and causing induction of spawning.

## Ablation du pédoncule oculaire

Se rapporte au procédé de cauterisation unilatérale d'un pédoncule oculaire chez des crevettes pénaécides. Cette opération réduit le niveau d'hormone gonado-inhibitrice, augmentant ainsi le taux de développement des gonades et provoquant l'induction de la ponte.

## Ablación del pedúnculo del ojo

Se refiere al proceso de cauterización unilateral de la base del ojo en camarones penecidos. Esto reduce el nivel de hormona inhibidora de la gónada, lo que aumenta la tasa de desarrollo gonadal y causa

la inducción del desove.

## 眼柄切除

指对虾眼柄的单侧烧灼的过程。这能减少性腺抑制激素的水平，因而提高性腺发育的速度和引起诱导产卵。

## قص ساق العين

تتل على عملية القص بالكي لساق إحدى العينين في الجمبري البحري. وهذه العملية تؤدي إلى نقص في معدل الهرمون المثبط للمناسل وبالتالي تزيد من معدل تطور المناسل وكذلك من معدلات التناسل.

## 889

## F

The symbol for coefficient of inbreeding. It is a measure of the percent increase in homozygosity that has been created by inbreeding over the population average. For each gene, it is the probability that the two alleles are identical by descent.

## F

Symbole du coefficient de consanguinité. C'est une mesure du pourcentage d'augmentation d'homozygosité qui a été créée par consanguinité par rapport à la population moyenne. Pour chaque gène, c'est la probabilité que les deux allèles sont identiques par descendance.

## F

Símbolo utilizado para indicar el coeficiente de endogamia. Es una medida del aumento del porcentaje de homocigotos producidos por endogamia en subpoblaciones, en relación al promedio de la población. Para cada gen, es la probabilidad de que dos alelos sean idénticos por descendencia.

## F

表示近亲繁殖系数的符号。它是在种群平均水平上由于近亲繁殖导致的纯合性增加百分比的衡量标准。对于每一个基因来说，它是后代中两个等位基因一致的概率。

## F

رمز يدل على معامل التناسل الداخلي "زواج الأقارب". وهو مقياس لنسبة الزيادة في تجانس الخلايا الجينية (الزيجوت) الناتجة بسبب التناسل الداخلي، عن المتوسط العام للعشيرة. وبالنسبة للجين، فهي احتمالية أن يكون الأليلان متماثلين وراثياً.

## 890

## F1, F2, etc.

The names of the generations that are produced during a breeding programme. The F1 generation is the first generation of fish produced during a breeding programme; the F1 generation is produced by the P1 (parental) generation. The F2 generation is produced by the F1 generation, etc.

## F1, F2, etc.

Noms des générations qui sont produites pendant un programme d'amélioration génétique. La génération F1 est la première génération de géniteurs sélectionnés à partir de la génération P1; les poissons sélectionnés de la génération F1 sont les descendants de la génération initiale (F1) de géniteurs sélectionnés. La génération F2 (deuxième cycle de sélection) est la descendance de la génération F1, etc.

## F1, F2, etc.

El nombre de las generaciones que se producen en un programa de cría. La generación F1 es la primera generación de peces producida durante un programa de cría; la generación F1 es producida por la generación (parental) P1. La generación F2 es producida por la generación F1, etc.

## F1, F2等

在育种项目产生的后代的名称。代是育种项目生产的鱼的第一代；代是（亲本的）代生产的。代是由代生产的，以此类推。

## الخ، F1، F2

مسميات للأجيال الناتجة أثناء برنامج التناسل. فالجيل F1 هو الجيل الأول من الأسماك الناتجة أثناء برنامج التناسل، وهو ينتج من تناسل الآباء (P1). أما الجيل F2 فهو ناتج من الجيل F1، الخ.

## 891

## Fadama

Common name in Nigeria, Africa, for an inland valley bottom.

## Fadama

Nom commun au Nigéria, Afrique, pour un fond de vallée.

## Fadama

Nombre populaire en Nigéria, África, que designa el fondo de un valle interior.

## 法达玛(音)

非洲、尼日利亚对内陆河谷底部的统称。

## فاداما

مسمى شائع لِقاع الوادي في نيجيريا (افريقيا).

## 892

## Faeces

Undigested food residue, together with residue of secretions, bacteria, etc., expelled from the alimentary canal through the anus.

## Féces

Résidu alimentaire non digéré, mélangé au résidu de sécrétions, à des bactéries, etc., rejeté du tube digestif par l'anus.

## Heces

Residuos de comida no digeridos, junto con residuos de secreciones, bacterias, etc. que se expulsan del canal alimentario, a través del ano.

## 粪便

从消化道经肛门与分泌残留物和细菌等一道排出的未消化的食物残渣。

## غانط

البقايا غير المهضومة من الطعام بالإضافة إلى المخلفات الإفرازية، البكتريا، الخ. وتُطرد هذه المخلفات من القناة الهضمية عن طريق فتحة الشرج.

## 893

## Fallowing

In aquaculture: a process where sites normally used for production are left to recover for part or all of a growing season.

## Mise en jachère

En aquaculture: procédure dans laquelle des sites normalement exploités pour la production restent inexploités pendant une partie ou la totalité de la saison de croissance.

## Descanso, instalaciones en

En acuicultura: instalaciones normalmente usados para producción, se dejan descansar durante una parte o durante todo el periodo de crecimiento para que se recuperen.

## 休作制

水产养殖中：通常用于生产的场所生产季节中全部或部分地被保留下来用于恢复的过程。

## إراحة

في الاستزراع المائي: عملية ترك (إراحة) المواقع المستخدمة في الإنتاج لاستعادة عافيتها لفترة من موسم التربية، أو طوال الموسم